

Jer

Chapter 46

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַגּוֹיִם: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-מִלְּטוֹתַי: 1
milletlere -e peygambere Yeremya'ya -e Yahve'nin sözü- oldu ki
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

RAB uluslara ilişkin Peygamber Yeremyaya şöyle seslendi:

לְמִצְרַיִם עַל-חַיִל פְּרַעֲוֹה נְכוֹן מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-נְהַר- 2
-e-Mısır'a -e ordusuna Firavun'un kralı Neko Mısır'ın kralı oldu de-nehri-
[H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H4714](#) [H5104](#) [H1961](#) [H4714](#)

פַּרְתַּי בְּכַרְכַּמְשׁ אֲשֶׁר הָיָה נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית 3
Fırat'ın -de-Karkamış'ta ki yendi Nebukadnessar kralı Babil'in -de-yılında dördüncü
[H3751](#) [H5221](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H8141](#) [H7243](#) [H6578](#)

לְיְהוֹיָקִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: 4
-e-Yehoyakim'in oğlu- Yoşiya'nın kralı Yahuda'nın
[H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#)

Mısıra ilişkin: Yahuda Kralı Yoşiya oğlu Yehoyakimin dördüncü yında, Babil Kralı Nebukadnessarın Fıratt kıyısında, Karkamışta yenilgiye uğrattığı Firavun Nekonun ordusuyla ilgili bildiri:

עָרְבוּ מִנְּךָ וְצִנְּהוּ וְנָשׂוּ לְמַלְחָמָה: 5
hazırlayın kalkanı ve-sıperi ve-ilerleyin -e-savaşa
[H4043](#) [H5066](#) [H4421](#)

‹‹Küçük büyük kalkanları dizin, Savaşmak için ilerleyin!

אָרְבוּ תְּסוּסֵיכֶם וְעִלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבְעֵימַרְקוֹ הַרְמָחִים לְבָשׂוּ 4
koşumlayın atları ve-binin atlılar ve-durun ve-miğferlerle parlatın mızrakları giyin
[H0631](#) [H5927](#) [H3320](#) [H3553](#) [H4838](#) [H7420](#) [H3847](#)

הַסְרִיזוּת: 5
zırhları
[H5630](#)

Atları koşun, beygirlere binin! Miğferlerinizi takın, yerinizi alın!
Mızraklarınızı cilalayın, Zırhlınızı kuşanın!

מַדּוּעַ רָאִיתִי הַמָּזָה חֲתָיִם יָצְאוּ וְגַבְרִיִּתָם יָצְאוּ וְיָמְנוֹס וְנָסוּ 5
neden gördüm onlar yılğınlar geri-çekilenler geri-çekenler ezildiler ve-kaçış ve-kaçış
[H4069](#) [H7200](#) [H1992](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1368](#) [H3807](#) [H4498](#) [H5127](#)

וְלֹא מִגּוֹר הַפָּנִי מִגּוֹר הַיָּהוָה: 6
ve-değil korku döndüler -den-her-taraftan Yahve diyor-
[H3808](#) [H6437](#) [H4032](#) [H5439](#) [H5002](#) [H3068](#)

Ne görüyorum? Dehşete düştüler, geri çekiliyorlar! Yiğitleri bozguna uğramış, Arkalarına bakmadan kaçışıyorlar. Her yer dehşet içinde›› diyor RAB.

6 אֶל- יָנוּס תְּהִלָּה וְאֶל- יִמְלֹט הַגְּבוּר צְפוֹנָה עַל- יָד
 kaçmasın- hızlı kaçmasın ve-kurtulmasın- kurtulmasın- yigit kuzeyde -de kıyısında
[H0408](#) [H5127](#) [H7031](#) [H0408](#) [H4422](#) [H1368](#) [H6828](#) [H3027](#)

נְהַר- נְפִלוּ: קִשְׁלוֹ פִּרְתֵי נְהַר-
 nehrin- sendelediler Firat'ın ve-düştüler
[H5104](#) [H3782](#) [H6578](#) [H5307](#)

‹‹Ayağı tez olan kaçamıyor, Yiğit kaçıp kurtulamıyor. Kuzeyde, Fırat kıyısında Tökezleyip düştüler.

7 מִי- זֶה כִּיָּאֵר יַעֲלֶה כְּנַהֲרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ מִיָּמִיו:
 kim- bu -gibi-Nil yükselen -gibi-nehirler kabarır sulari
[H4310](#) [H2088](#) [H2975](#) [H5927](#) [H5104](#) [H1607](#) [H4325](#)

Nil gibi yükselen, Irmak gibi suları çalkalanan kim?

8 מִצְרַיִם כִּיָּאֵר יַעֲלֶה וְכְנַהֲרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ מִיָּמִיו וְאֶל- אֶרְצָה-
 Mısır -gibi-Nil yükselen ve-gibi-nehirler kabarır sular ve-dedi küseyeceğim- örtceğim-
[H4714](#) [H2975](#) [H5927](#) [H5104](#) [H1607](#) [H4325](#) [H0559](#) [H3680](#) [H5927](#)

אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
 ülkeyi yok-edeceğim şehri ve-oturanları -de-onda
[H0776](#) [H0006](#) [H3427](#)

Mısırdır Nil gibi yükselen, Irmak gibi suları çalkalanan. ‹Yükselip yeryüzünü kaplayacağım; Kentleri de içlerinde oturanları da Yok edeceğim› diyor Mısır.

9 עָלוּ תְּסוּסִים וְהִתְהַלְּלוּ תְּרִיבֵי וְיִצְאוּ הַגְּבוּרִים כּוֹשׁ וּפּוֹטֹת תַּפְּשִׁי
 binin atlar ve-çılınca-koşun arabalar ve-çıkısın yigitler Kuş ve-Put tutanlar
[H5927](#) [H7393](#) [H3318](#) [H1368](#) [H6316](#) [H8610](#)

קָלְקָל מִגֹּן וְלוּדִיִּים תַּפְּשִׁי דְרָבִי קָשֶׁת:
 kalkanı ve-Ludlular tutanlar gerenler yayı
[H4043](#) [H3866](#) [H8610](#) [H1869](#) [H7198](#)

Şahlanın, ey atlar! Çılgınca saldırın, ey savaş arabaları! Ey kalkan taşıyan Kûşlu, Pûtlu yiğitler, Yay çeken Ludlular, ilerleyin!

10 וְהַיּוֹם הַזֶּה לְאֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם
 ve-gün o -e-Rab'be Yahve Tsevaot günü intikamın intikam-almak- için
[H3117](#) [H1931](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3117](#) [H5358](#) [H5360](#) [H3117](#)

מִצְרַיִם וְאֶלְהָהּ חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוֹתָהּ מִדָּמָם כִּי
 -den-düşmanlarından ve-yiyecek kılıç ve-doyacak ve-kanacak -den-kanlarından çünkü
[H0398](#) [H2719](#) [H7646](#) [H7301](#) [H1818](#)

זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צְפוֹן אֶל- נְהַר- פִּרְתֵי:
 kurban -e-Rab'be Yahve Tsevaot -de-ülkesinde kuzey -e Firat'a
[H2077](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0776](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5104](#) [H6578](#)

‹‹Çünkü o gün Her Şeye Egemen Egemen RABbin günüdür. Düşmanlarından öç alması için Öç günüdür. Kılıç doyana dek yiyecek, Kanlarını kana kana içecek. Çünkü Rab, Her Şeye Egemen RAB Kuzeyde, Fırat kıyısında kurban hazırlıyor.

11 עָלַי גִּלְעָד וּקְחֵי צָרִי בְתוּלַת בַּת- מִצְרַיִם לְשׂוּא (הַרְבִּיתִי) הַרְבִּיתִי רַפְאוֹת
 çık Gilat'a ve-al merhem bakire kız- boşuna Mısır'ın kızı- ilaçları çoğalttın [hrbyty] boşuna H7723 H4714 H1323 H1330 H6875 H3947 H1568 H5927

תְּעָלָה אֵין לָךְ :
 şifa yok -e-sana
 H0369

8249;8249;Ey erden kız Mısır, Gilata git de merhem al! Ama boşuna çok
 ilaç kullanıyorsun, Senin için şifa yok.

12 שְׁמָעוּ גוֹיִם קְלוֹנָךְ וְצוֹחֲחֶךָ מְלֹאָה הָאָרֶץ כִּי- גִבּוֹר גְּבוּר
 duyular milletler utancını ve-çığlığın doldurdu ülkeyi çünkü- yiğit -e-yiğite
 H8085 H7036 H6682 H4390 H0776 H1368 H1368

כְּשָׁלוּ יַחְדָּיו נִפְלוּ : שְׁנֵיהֶם :
 sendelediler birlikte düştüler ikisi
 H3782 H5307 H8147

Uluslar utancını duydu, Feryadınla doldu yeryüzü. Yiğit yiğide
 tökezleyip İkisi birlikte yere seriliyor.››

13 הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל- יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוּא נְבוּכַדְרֶאֶצַּר
 söz ki söyledi Yahve -e Yeremya'ya peygambere gelmek-için Nebukadnessar'ın
 H1697 H1696 H3068 H0413 H3414 H5030 H0935 H5019

מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת- אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 kralı Babil'in vurmak-için -i ülkesini Mısır'ın
 H4428 H0894 H5221 H0853 H0776 H4714

Babil Kralı Nebukadnessarın gelip Mısıra saldıracağına ilişkin
 RABbin Peygamber Yeremyaya bildirdiği söz şudur:

14 הַגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְּנֹף בְּנֵי וּבְתַחְפַּנְחָס
 ilan-edin -de-Mısır'da ve-duyurun -de-Migdol'da ve-duyurun -de-Nofta ve-de-Tahpanhes'te
 H5046 H4714 H8085 H8085 H5297 H8471

אָמְרוּ הַתִּינִיב וְהָקֵן לָךְ כִּי- אַכְלָה חָרֵב : סְבִיבֶיךָ :
 deyin durun ve-hazırlan -e-kendine çünkü- yedi kılıç çevrendekilerini
 H0559 H3320 H5439 H2719 H0398

8249;8249;Mısırda bildirin, Migdolda duyurun, Nofta, Tahpanheste duyurun: ‹Yerini al,
 hazırlan, Çünkü çevrendekileri yiyip bitiriyor kılıç!›

15 מְדוּעַ נִסְתַּף אַבְרָהָם לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הַדְּבָר :
 neden süpürüldü güçlülerin değil durdu çünkü Yahve itti-onu
 H4069 H5502 H0047 H3808 H5975 H1920 H3068

İlın Apis neden kaçtı? Boğan neden ayakta kalamadı?
 Çünkü RAB onu yere serdi! ayakta kalamadı? Çünkü RAB onu yere serdi!
 ›› (bkz. Septuaginta), Masoretik metin ‹‹Yiğitlerin neden yere serildi? Ayakta
 duracak halleri yok, çünkü RAB onları yere serdi››

16 הַרְבָּה כּוֹשֵׁל נָם- נָפַל אִישׁ רַעְהוּ וַיֹּאמְרוּ וּקְוָה
 çoğalttı sendeleyeni hem- düştü adam -üzerine arkadaşının ve-dediler kalkın
 H3782 H1571 H5307 H0376 H0413 H7453 H0559

וְנִשְׁבָּה אֶל- עֲזֵנוּ וְאֶל- אֶרֶץ מוֹלְדֹתֵנוּ מִבְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה :
 ve-dönelim -e halkımıza ve-e ülkesine doğduğumuz -den-yüzünden kılıcin zalimin
 H7725 H0413 H0413 H0776 H4138 H6440 H2719 H3238

Boyuna tökezleyip birbirlerinin üzerine düşecekler. ‹Kalkın,
 acımasızların kılıcıyüzünden halkımıza,
 Yurdumuza dönelim› diyecekler.

17 קראו באגידור שם פרעה מלך- מצרים שאון העביר המועד:
 bağırıldır orada Firavun kralı- Mısır'ın gürültü geçirdi zamanı
[H4150](#) [H7588](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H8033](#) [H7121](#)

‹Firavun yaygaracının biri, Fırsatı kaçırdı› diyecekler.

18 חי- אשר נאם- המלך יהוה צבאות שמו כי כתבור בהרים
 yaşar- ben diyor- kral Yahve Tsevaot ismi çünkü -gibi-Tavor -de-dağlarda
[H2022](#) [H8396](#) [H8034](#) [H3068](#) [H4428](#) [H5002](#) [H0589](#)

ויכרמל בים יבוא:
 ve-gibi-Karmel -de-denizde gelecek
[H0935](#) [H3220](#) [H3760](#)

‹‹Varlığım hakkı için›› diyor Kral, Adı Her Şeye Egemen RAB, ‹‹Dağlar arasında Tavor Dağı nasılsa, Karmel Dağı deniz kıyısında nasılsa, Size saldıracak kişi de öyledir.

19 כל- גולה עשי לך יושבת בת- מצרים כי- נף לשמה
 eşyaları sürgünün yap -e-kendine oturan kızı- Mısır'ın çünkü- Nof -için-virane
[H8047](#) [H5297](#) [H4714](#) [H1323](#) [H3427](#)

תהיה ונצתה מאין יושב: ס
 olacַk ve-yakılacak -den-olmayan oturan
[H3341](#) [H0369](#) [H3427](#) [H1961](#)

Ey sizler, Mısırda yaşayanlar, Toplayın eşyanızı, sürgüne gideceksiniz! Nof öyle viran olup yanacak ki, Kimse oturmayacak içinde.

20 עולה יפה- פיה מצרים קרן בא בא
 düve güzel- görünüşlü Mısır at-sineği -den-kuzeyden geliyor geliyor
[H3304](#) [H3304](#) [H4714](#) [H7171](#) [H6828](#) [H0935](#) [H0935](#)

‹‹Mısır güzel bir düve, Ama kuzeyden atsineği geliyor ona.

21 גם- שכרה בקרבה בעולי מרבק כי- המה הפנו
 hem- paralı-askerleri -de-ortasında buzagıları ahırın -gibi-buzagıları hem-
[H1571](#) [H7916](#) [H7130](#) [H5695](#) [H4770](#) [H1571](#) [H6437](#) [H1992](#) [H1571](#)

נסו יחדיו לא עמדו כי יום אידם בא עליהם
 kaçtılar birlikte değil durdular çünkü gününü felaketlerinin geldi -üzerine-onların zamanı
[H5127](#) [H3808](#) [H5975](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0935](#) [H6256](#)

פקדתם:
 cezalarının
[H6486](#)

Ücretli askerleri besili danalar gibi. Onlar da geri dönüp birlikte kaçacak, Yerlerinde durmayacaklar. Çünkü üzerlerine yıkım günü, Cezalandırılacakları an gelecek.

22 קולה כנתש ילך כי- בתול ילכו ובקרמות באו לה
 sesi -gibi-yılan gidecek -de-güçle çünkü- gidecekler ve-de-baltalarla geldiler
[H3212](#) [H5175](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H7134](#) [H0935](#)

כחטבי עצים:
 -gibi-kesicileri ağaçların
[H6086](#) [H2404](#)

Düşman ordusu ilerleyince, Mısır yılan gibi tıslayarak kaçacak. Ağaç kesen adamlar gibi Baltalarla ona saldıracaklar.

23 כְּרֵתוֹ יַעֲרָה נֹאֵם- יְהוָה כִּי לֹא יִחְקֶר כִּי רַבּוֹ
kestiler ormanını diyor- Yahve çünkü değil araştırılabilir çünkü çoğaldılar
H3772 H5002 H3068 H3808 H2713 H7231

מֵאֲרָכָה וְאִין לָהֶם מִסְפָּר :
-den-çekirgeden ve-yoktur -e-onlara sayı
H0697 H0369 H1992 H4557

Gür olsa bile kesecekler ormanının›› diyor RAB,
‹‹Çünkü çekirgelerden daha çok onlar, Sayıya vurulamazlar.

24 הַבִּישָׁה בַת- מִצְרַיִם נְתַנָּה בֵּיד עַם- צָפוֹן :
utandı kızı- Mısır'ın verildi halkının- kuzey'in
H3001 H1323 H4714 H5414 H3027 H6828

Mısır utandırılacak, Kuzey halkının eline teslim edilecek.››

25 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל- אָמוֹן
dedi Yahve Tsevaot Tanrısı İsrail'in işte-ben cezalandırıyorum Amon'u
H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0413 H0528

מִנָּא וְעַל- פְּרַעֲוֹ וְעַל- מִצְרַיִם וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם וְעַל- מְלָכֵיהֶם וְעַל-
-den-No'dan ve-i Firavun'u ve-i Mısır'ı ve-i tanrılarını ve-i krallarını
H4996 H6547 H4714 H0430 H4428

פְּרַעֲוֹ וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ :
Firavun'u ve-i güvenenleri -e-ona
H6547 H0982

İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹İşte No
Kentinin ilahı Amonu, firavunu, Mısırla ilahlarını, krallarını ve
firavuna güvenenleri cezalandırmak üzereyim.

26 וְנִתְּנִים בֵּיד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבֵיד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-
ve-vereceğim-onları -e-eline arayanların canlarını ve-e-eline Nebukadnessar'ın kralı-
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H5019 H4428

בָּבֶל וּבֵיד- עֲבָדָיו וְאַחֲרָי- כֵּן תִּשְׁכַּן קִימִי- קְדָם
Babil'in ve-e-eline- kullarının ve-sonra- böylece ikâmet-edecek -gibi-günleri- eski'nin
H0894 H3027 H5650 H7931 H3117

נֹאֵם- יְהוָה : ס
diyor- Yahve □
H5002 H3068

Hepsini can düşmanları Babil Kralı Nebukadnessarla görevlilerinin eline teslim
edeceğim. Ama sonra, eskiden olduğu gibi insanlar yine Mısırda
yaşayacak›› diyor RAB.

27 וְאַתָּה אֶל- תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאֶל- וְאֶל- תַּתֵּן יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
ve-sen korkma- korkma kulum kulum Yakup kulum ve-yılma- yılma çünkü işte-ben
H0408 H3372 H5650 H3290 H0408 H2865 H3478 H2009

מִוִּשְׁעָךְ מִרְחוֹק וְאֶת- זְרַעְךָ מֵאֲרָץ שָׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב
kurtaranın -den-uzaktan ve-i soyunu -den-ülkesinden esaretlerinin ve-dönecek Yakup
H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7725 H3290

וְשָׁמַט וְשָׁאֵן וְאִין מִתְרִיד : ס
ve-dinlenecek ve-rahat-edecek ve-yoktur korkutan
H8252 H7599 H0369 H2729

‹‹Korkma, ey kulum Yakup, Yılma, ey İsrail. Çünkü seni uzak
yerlerden, Soyunu sürgün edildiği ülmeden kurtaracağım. Yakup yine huzur
ve güvenlik içinde olacak, Kimse onu korkutmayacak.

כִּי	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל-	אֲתָה	
çünkü	ben	-de-seninle	çünkü	Yahve	diyor-	Yakup	kulum	korkma	korkma-	sen	
	H0589	H0854		H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
אֶעֱשֶׂה	לֹא-	וְאִתְּךָ	שָׁמָּה	הִדְחִיתִיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכֹל-	כֻּלָּהּ	אֶעֱשֶׂה		
yapacağım	değil-	ve-seni	oraya	dağıttım-seni	ki	milletlerin	-de-tüm-	son	yapacağım		
	H3808	H0853	H8033	H5080			H3605	H3617			
ס	אֲנַקְדָּה:	לֹא	וְנִקָּה	לְמִשְׁפָּט	וְיִסְרְתִיךָ			כֻּלָּהּ			
□	aklamayacağım-seni	değil	ve-aklamak	-e-adaletle	ve-terbiye-edeceğim-seni			son			
	H5352	H3808	H5352	H4941	H3256			H3617			

Korkma, ey kulum Yakup, Çünkü ben seninleyim›› diyor RAB. ‹‹Seni aralarına sürdüğüm ulusların hepsini Tümüyle yok etsem de, Seni büsbütün yok etmeyeceğim. Adaletle yola getirecek, Hiç cezasız bırakmayacağım seni.››